

DIARIO LAS AMERICAS

MIAMI, FLA., JUEVES 11 DE FEBRERO DE 1993

Juez suizo del caso Polo pretende silenciar a Valladares y a la prensa

Por JORGE MARTIN NOMEN

Vladimir Stemberger, el juez de instrucción de Ginebra que solicita la extradición del cubanoamericano experto en Arte Roberto Polo, manifestó a uno de los abogados del encausado su interés por evitar la publicación en la prensa suiza de un documento a favor del detenido firmado por Armando Valladares y por silenciar a los medios de comunicación.

Matteo Pedrazzini, el abogado de Polo que mantuvo la conversación con Stemberger, remitió a su cliente la descripción de dicha entrevista, en la que el juez se mostró dispuesto a "considerar la posibilidad de conceder una semana entera de audiencias", a Polo, prometiendo "estudiar el caso en profundidad", a cambio de que el cubanoamericano —que ha sido condenado a ser extraditado— renuncie a su derecho a apelar ante una Corte Federal y a toda manifestación pública en contra de su extradición, haciendo mención expresa de "detener la campaña de prensa" y evitar la publicación de un manifiesto de apoyo del ex embajador norteamericano ante la Comisión de Derechos Humanos de Naciones Unidas, Armando Valladares, del que resulta una "condena moral a la parte demandante".

Consultado por este periódico, Valladares ha declarado que "en Estados Unidos resultaría inconcebible que un juez invitara a la prensa a callar en un caso conducido por él", agregando que este hecho viene a demostrar que "hay un marcado interés del juez y de los acusadores porque determinadas cosas no salgan a la luz pública; a Roberto Polo no se le ha podido probar nada en su contra, mientras que a los mexicanos que lo acusan de deshonesto sí, según la prensa de su país". Por su parte, Polo ha enviado una dura carta a Pedrazzini en la que le comunica que se mantiene en sus posiciones y que no pretende influir en la voluntad de Valladares ni en la de la prensa.

TRANSLATION FROM SPANISH INTO ENGLISH

DIARIO LAS AMERICAS - MIAMI, FLORIDA 2/11/93

SWISS JUDGE IN POLO CASE PRETENDS TO SILENCE VALLADARES AND THE PRESS

BY JORGE MARTIN NOMEN

Vladimir Stemberger, the Magistrate from Geneva who requested the extradition of Cuban-American art connoisseur ROBERTO POLO, made manifest to one of the defendant's lawyers, his interest in avoiding publication in the Swiss press of a document by Armando Valladares in support of the detainee and of silencing the communications media.

Matteo Pedrazzini, Polo's attorney who had a conversation with Stemberger, forwarded his client an account of said meeting, in which the Magistrate appeared to be willing to "consider the possibility of granting (Polo) a week of hearings" promising "to study the case in depth," in exchange for the Cuban-American's - who has been ordered to be extradited - waiving his right to appeal before Federal Court and to all public manifestations against his extradition, making specific reference to the "campaign in the press" and to avoid publication of a Press Declaration from former United States Ambassador to the United Nations Commission on Human Rights, Armando Valladares, which coming from him is "a moral conviction of the plaintiff."

When consulted by this newspaper, Valladares has stated that "in the United States it would be inconceivable that a judge tell the press to silence a case in his court," adding that this fact demonstrates that "there is conspicuous interest on the part of the judge and of the accusers that certain things should not be disclosed in public; nothing has been proven against Roberto Polo, whereas the Mexicans who accuse him of being dishonest, yes, (have indeed been accused) according to the press in their country". As for Polo, he has sent a strong letter to Pedrazzini in which he states that he is firm in his position and that he does not pretend to exert any influence over Valladares' or the press' willful actions.